

SUNDAY, APRIL 23

TONE 1

Antipascha, 2<sup>nd</sup> Sunday of Pascha, St. Thomas Sunday

Holy Glorious Greatmartyr, Trophy-bearer, and Wonderworker, George

"Lord I Call..." Tone 1

Lord, I call upon Thee, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon Thee, hear me!

Receive the voice of my prayer,  
when I call upon Thee!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise  
in Thy sight as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice!//  
Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!*

**Tone 1**     *Idiomela*     *(from the Pentecostarion, by John the Monk)*

The doors being shut and the Disciples assembled,  
You appeared to them as almighty, O Jesus our God.  
You stood in their midst, giving them peace,  
and granted the Holy Spirit to them,  
commanding them to wait in Jerusalem  
until they should be clothed with the power from on high.  
Therefore we cry to You://  
"O our Illumination and Resurrection and Peace, glory to You!"

*v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.*

Eight days after Your Resurrection, O Lord,  
You came to Your Apostles  
proclaiming: "Peace be with you all!"  
To the doubting Disciple, You showed Your hands and side.  
He believed and cried to You://  
"My Lord and my God, glory to You!"

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

Thomas, called the Twin, was not with the Disciples, O Christ,  
when You came to them through closed doors.  
Therefore he doubted their word.  
You did not reject him for his faithlessness.  
When he saw Your side and the wounds in Your hands and feet,  
his faith was made certain.  
Having touched and seen,  
he confessed You to be truly God, not only man, //  
crying: "My Lord and my God, glory to You!"

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

The Disciples were assembled on the eighth day,  
and the Savior appeared to them.  
He gave them peace and said to Thomas:  
"Come, O Apostle! Feel My hands, which were pierced by the nails!"  
O most wonderful doubt of Thomas!  
It brought the hearts of the faithful to knowledge. //  
And with fear he cried: "My Lord and my God, glory to You!"

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

**Tone 2**     *Idiomela*     *(from the Pentecostarion, by John the Monk)*

After Your rising, O Lord,  
though the doors were shut,  
You came to your assembled Disciples,  
and granted them peace.  
Even Thomas believed, seeing Your hands and side;  
and he confessed You as Lord and God, //  
Who save those who hope in You, O Lover of man!

*v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

When the doors were shut,  
Jesus stood in the midst of His Disciples.  
He calmed their hearts and granted them peace.  
Then He spoke to Apostle Thomas:  
"Do you not believe that I am risen from the dead?  
Bring your hands here, and touch My side!  
Be no longer an unbeliever!"

Proclaim My Passion and My Resurrection to all,  
that everyone may join in your cry://  
'My Lord and my God, glory to You!'"

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

**Tone 4**      *(from the Menaion, for St. George)      (Automelon – Model Melody)*

As one valiant among the martyrs, O Great Martyr George,  
today we gather to sing your praise.  
You have harvested the wheat of virtue;  
you have sown in tears and reaped in joy.  
You have finished the race and kept the faith;  
you have received from God the crown of victory.  
Pray for us to Christ our God  
that He may deliver us from corruption and misfortune//  
as we celebrate your noble memory in faith!

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

You trusted with a steady mind  
and like a lion, went eagerly to the battle, O glorious one.  
Despising the body as a corruptible thing,  
instead you cared for your incorruptible soul.  
Like gold purified seven times in the fire, //  
you were burned by many torments, O wise Martyr George.

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

You suffered with the Savior, O glorious one,  
united with His death by death.  
And you reign with Him in splendor,  
arrayed in a robe dyed in the bright purple of your blood,  
adorned with the scepter of your sufferings,  
magnificent for eternity in the crown of victory, //  
O holy great Martyr George.

*v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

You were armed with the shield of faith,  
the helmet of grace and the spear of the Cross.  
You were invincible to your adversaries, O glorious George.  
As a champion of God, you conquered the hordes of demons.  
Now you join the angelic choir,  
and, as the faithful call on you, //  
you help, sanctify and save them.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**      *(from the Menaion, for St. George)*

As a tiller of the earth you deserved your name\*, O warrior George.  
By carrying on your shoulders the Cross of Christ,  
you have plowed the earth, barren through Satan's snares.  
The thorns of idolatry held it fast,  
but you planted it with the vine of true faith in Christ.  
You have brought healing for the faithful in every land.  
You have tended well the garden of the Trinity.  
Pray for the well-being of the world //  
and the salvation of our souls!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6**      *(from the Pentecostarion, by John the Monk)*

When the doors were shut, Jesus came to His Disciples.  
The Apostle Thomas, by divine dispensation, was not with them,  
for he spoke these words:  
“Unless I see the Master myself,  
unless I see His side flowing with baptismal blood and water,  
unless I see those wounds, which have healed all mankind,  
unless I see not a spirit, but flesh and bones, I will not believe.”  
Glory to You, O Lord,  
for You confirmed Thomas in faith, //  
and have trampled death by death!

**Old Testament Readings** *(St. George)*

**Isaiah 43:9-14**

**Wisdom of Solomon 3:1-9**

**Wisdom of Solomon 4:7-15**

---

\* “Georgios,” in Greek, means “earth-worker, tiller of the earth, farmer.”

## Aposticha

**Tone 4**     *Idiomela*     (from the Pentecostarion)

O most glorious wonder!  
Doubt bore certain faith!  
Thomas said: "Unless I see, I shall not believe!"  
By touching His side, he blessed the incarnate Son of God, Who had suffered in  
the flesh,  
and he proclaimed the resurrected God, //  
crying out with joy: "My Lord and my God, glory to You!"

*V. Praise the Lord, O Jerusalem! Praise your God, O Zion! (Ps. 147:1)*

O most glorious wonder!  
Thomas placed his hand on the fiery side of Jesus Christ our God!  
He was not scorched by this,  
but his doubt changed to certain faith, and he cried fervently:  
"You are my Master and my God. //  
Glory to You, Who are risen from the dead!"

*V. For He strengthens the bars of your gates; He blesses your children within you!  
(Ps. 147:2)*

O most glorious wonder!  
John the Apostle leaned on the Savior's breast,  
and Thomas was made worthy to touch His side.  
The one thus understood the depths of theology,  
while the other was privileged to announce the mystery of the Resurrection to  
us, //  
crying: "My Lord and my God, glory to You!"

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 4**     (from the Menaion, for St. George, by the Studite)

Come, brethren, let us praise in spiritual songs  
the ever-memorable Martyr George!  
His endurance was harder than diamond;  
he fervently declared himself for Christ!  
He faced dangers and bore with hardships,  
hardening his perishable body to suffer torment!  
His love overcame earthly nature,  
enabling the lover to reach his Beloved through death: //  
Christ our God, the Savior of our souls!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 5**      *(from the Pentecostarion)*

How great is the abundance of Your compassion, O Lover of man!  
Because of Your long-suffering, You were struck by the Jews,  
You were examined by an Apostle and touched by those who denied You.  
How are You incarnate?  
How are You crucified,  
For You have not known sin!  
Make us understand like Thomas,  
that we may call out to You://  
“My Lord and my God, glory to You!”

*(at Great Vespers)*

**Tone 4**      **Troparion**      *(St. George)*

As a martyr of Christ, you were bound for good deeds, O George,  
by faith you conquered the torturer’s godlessness.  
You were offered as a sacrifice pleasing to God;  
thus receiving the crown of victory.//  
Through your intercessions, forgiveness of sins is granted to all.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 7**      **Troparion**      *(Pentecostarion)*

From the sealed tomb, You shone forth, O Life!  
Through closed doors You came to Your Disciples, O Christ God.  
Renew in us, through them, an upright spirit,//  
by the greatness of Your mercy, O Resurrection of all!

*(at the Divine Liturgy)*

**Tone 7      Troparion    *(Pentecostarion)***

From the sealed tomb, You shone forth, O Life!  
Through closed doors You came to Your Disciples, O Christ God.  
Renew in us, through them, an upright spirit,//  
by the greatness of Your mercy, O Resurrection of all!

**Tone 4      Troparion    *(St. George)***

As a martyr of Christ, thou wast bound for good deeds, O George;  
by faith thou didst conquer the torturer's godlessness.  
Thou wast offered as a sacrifice pleasing to God,  
thus receiving the crown of victory. //  
Through thine intercessions, forgiveness of sins is granted to all.

**Tone 4      Kontakion    *(St. George)***

God raised thee as His own gardener, O George,  
for thou hast gathered for thyself the sheaves of virtue.  
Having sown in tears, thou dost now reap with joy;  
thou hast shed thy blood in combat and won Christ as thy crown.//  
Through thine intercessions, forgiveness of sins is granted to all.

**Tone 8      Kontakion    *(Pentecostarion)***

Thomas touched Your life-giving side with an eager hand, O Christ God,  
when You came to Your Apostles through closed doors.//  
He cried out with all: "You are my Lord and my God!"

*(The Trisagion is sung)*

**Tone 3      Prokeimenon    *(from the Pentecostarion)***

Great is our Lord, and abundant in power, / His understanding is beyond  
measure. *(Ps. 146:5)*

*V. Praise the Lord! For it is good to sing praises to our God! (Ps. 146:1)*

**Tone 7      Prokeimenon    *(St. George)***

The righteous shall rejoice in the Lord / and shall hope in Him. *(Ps. 63:11a)*

**Epistle**

(14) Acts 5:12-20

(29) Acts 12:1-11 *(St. George)*

## **Tone 8**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*V. Come, let us rejoice in the Lord! Let us make a joyful noise to God our Savior! (Ps. 94:1)*

*V. For the Lord is a great God, and a great King over all the earth. (Ps. 94:3)*

## **Tone 4**

*V. The righteous shall flourish like the palm tree, and grow like a cedar in Lebanon. (Ps. 91:11)*

## **Gospel**

(65) John 20:19-31

(52) John 15:17-16:2 (*St. George*)

*(Instead of "It is truly meet...", we sing: The Angel cried ...)*

## **Communion Hymn**

Praise the Lord, O Jerusalem! Praise your God, O Zion! (*Ps. 147:1*)

The righteous shall be in everlasting remembrance! He shall not fear evil tidings! (*Ps. 111:6*)

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*At the Dismissal, the Priest says: "Glory to You, O Christ..." and the choir sings "Christ is risen from the dead..." (thrice).*

And unto us He has given eternal life.

Let us worship His Resurrection on the third day!

---

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.